

Indonesian transcript:

Pelanggan: banyak tuh

Penjaga Toko: Seberapa banyak?

Pelanggan: engga

P: mana?

P: macamnya, ntar belanja

P: ada ini

PT: mana

PT: itu 6 yang 12 – 8

PT: yang 6 – 8 meter gitu

P: kalau lebar 1-15

PT: ya ini 1 -15

P: Eh ... 1 -1/2

PT: 69 sekarang yang baru

PT: tapi yang lama yang 58 masih ada tapi warnanya ga banyak

P: 1 -70 nih

P: yah ... ga

Reka: Nama saya Reka, umur saya 45 tahun, ma ... saya pemilik toko ini.

Maesya: Pagi Ibu Reka, ibu asalnya dari mana?

R: Saya asalnya dari India

M: Jadinya Anda lahir di India

R: iya, saya lahir di India.

M: dan juga jadi besar di India ?

R: engga ... saya waktu umur jauh ... 2 tahun udah dibawa ke Singapur, saya gedanya sekolahnya di Singapur.

M: Dan sekarang Anda tinggal di Indonesia ?

R: iya

M: kalau, kapan Anda datang ke Indonesia?

R: Tahun 1980

M: kenapa datang ke sini?

R: Saya kawinnya di sini.

M: Kawinnya di sini.

R: iya

M: Eh ... kalau orang di Indonesia suka kain yang mana paling suka, yang mana yang paling populer?

R: Eh... Kalau orang Indonesia untuk hari-hari senengnya katun tapi eh ... kalau untuk pesta sukanya bahan-bahan kaya brokat Perancis, kalau ... suka bahan polos untuk dibordir-bordir soalnya di sini orang pintar-pintar bordir tukang jahitnya pinter-pinter, seperti, Thai silk, cross silk, itu bahan-bahan yang polos gitu.

M: Dan tamu-tamu Anda dari Indonesia atau negeri macam-macam?

R: Oh ... macam-macam, ada orang Jepang, orang Korea, orang Cina, orang Indonesia, orang Malaysia pun ada.

R: ok ... amm.. saya juga mau tanya tadi kan Anda bilang Anda asalnya dari Indonesia eh ... asalnya dari India, jadi besar di Singapur dan sekarang di Indonesia, tapi Anda pikir rumah Anda di mana?

R: Saya lebih merasa ru ... eh ... di rumah di Indonesia, di Jakarta, soalnya saya udah lama di sini.

M: Ok, terimakasih.

English translation:

Shopper: That's a lot.

Shopkeeper: How many meters?

Shopper: No.

S: Which one?

S: Many kinds, I'll shop later.

S: This one.

SK: Which one?

S: This one.

SK: That is six. That is twelve to eight.

SK: The one that is six to eight meters, is that right?

S: If the width is one to fifteen.

SK: Yes, this is one to fifteen.

S: Uh ... one to one half.

SK: Now 69, the new ones.

SK: But the old one is 58, it's available, but there aren't that many colors.

S: This is one to seventy.

S: Yeah ... no?

Reka: My name is Reka, I am 45 years old. I am the owner of this shop.

Maesya: Good morning Reka. Where do you originally come from, Ma'am?

R: I come from India.

M: So you were born in India?

R: Yes, I was born in India.

M: And did you also grow up in India?

R: No... when I was ... two years old, I went to Singapore and I went to school there in Singapore.

M: And now you live in Indonesia, don't you?

R: Yes.

M: If ... When did you come to Indonesia?

R: In 1980.

M: Why did you come here?

R: I got married here.

M: You got married here?

R: Yes.

M: Uh ... Which fabric do most Indonesians like? Which fabric is the most popular one?

R: For daily use, Indonesians like cotton, eh ... For parties they like fabric such as French brocade. They like plain garments to be embroidered because many people are skillful at embroidering. The tailors are also skillful embroiderers. The plain garments would be materials like Thai silk, cross silk.

M: And are your customers from Indonesia or other countries?

R: Oh ... They come from many different countries. Some customers are from Japan, Korea, China, Indonesia, and also Malaysia.

R: Ok.... And I would also like to ask you...you said that you are originally from Indonesia, ah ... India, you grew up in Singapore and now you live in Indonesia, but where do you think your home is?

R: I feel at home in Indonesia, in Jakarta, because I have been here for a long time.

M: Okay, thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated